

CUANDO YO ERA NIÑA

Season 8, episode 15

Yo nací en los años ochenta (80) en el norte de Minnesota. La vida era diferente cuando yo era niña.

I was born in the 80s in northern Minnesota. Life was different when I was young.

Cuando era niña pasaba mucho tiempo afuera. No importaba la temperatura. Estábamos afuera en el verano y estábamos afuera en el invierno. En el invierno construíamos muñecos de nieve. A veces había diez o más muñecos de nieve en el jardín. Cuando había mucha nieve, y prácticamente siempre había mucha nieve, construíamos fortalezas. Hacíamos dos fortalezas y tirábamos bolas de nieve.

When I was young I spent a lot of time outside. It didn't matter what the temperature was. We were outside in the summer and we were outside in the winter. In the winter we built snowmen. Sometimes there were ten or more snowmen in the yard. When there was a lot of snow, and there practically always was a lot of snow, we built forts. We made two forts and we would throw snowballs.

Otra actividad favorita fue ir en trineo. Había muchos lugares para ir en trineo y siempre era divertido. Después, llegábamos a casa y mi madre preparaba chocolate caliente. Calentaba leche en la estufa para el chocolate caliente y tomaba mucho tiempo. Cuando el chocolate caliente estaba listo, ¡ya estábamos calentados!

Another favorite activity was sledding. There were a lot of places to go sledding and it was always fun. Afterwards, we would arrive home and my mom would prepare hot chocolate. She warmed the milk on the stove for the hot chocolate and it took a long time. When the hot chocolate was ready, we were already warmed up!

En el verano pasaba mucho tiempo afuera. Me gustaba ayudar a mi madre en la hortaliza. Teníamos elote, tomates, papas, zanahorias, frambuesas y cerezas. Las frambuesas todavía son mis favoritas.

In the summer I spent a lot of time outside. I liked helping my mom in the garden. We had sweet corn, tomatoes, potatoes, carrots, raspberries and cherries. Raspberries are still my favorites.

Montaba en triciclos con mis hermanos. Imaginábamos que vivíamos en una ciudad grande y había mucho tráfico. Manejábamos como locos y alguien siempre se lastimaba.

I used to ride tricycles with my siblings. We imagined that we lived in a big city and there was a lot of traffic. We would drive like crazy people and someone always got hurt.

Cuando era un poco mayor, pasaba tiempo afuera con mis amigos. Había muchos niños en mi calle y nos reuníamos todo el tiempo. Montábamos en bicicleta, jugábamos al escondite y otros juegos de niños. Una de mis amigas tenía una casita de jugar en su jardín. Durante el verano, las niñas del vecindario jugaban a escuela en su casita. Una de nosotras era «la maestra» y ella nos enseñaba conceptos básicos como colores, formas y números. Hacíamos hojas de práctica en la escuela falsa. Éramos niñas inteligentes, tal vez porque de nuestra escuela de verano.

When I was a little older, I spent time outside with my friends. There were a lot of kids on my street and we got together all the time. We rode bikes and played hide and seek and other children's games. One of my friends had a little house in her yard. During the summer, the girls in the neighborhood would play "school" in the little house. One of us was the "teacher" and she would teach basic concepts like colors, shapes, and numbers. We did practice sheets in the pretend school. We were smart girls, maybe because of our summer school.

Además de montar en bici con mis amigos, montaba en bicicleta con mi familia. A veces en la tarde mi padre tomaba los niños a ir en bici por el vecindario. Tenía una silla especial para niños en su bici. No recuerdo estar en la silla, pero recuerdo a mis hermanos en la silla de niño.

In addition to riding bikes with my friends, we rode bikes as a family. Sometimes in the evening my dad would take the kids on a bike ride around the neighborhood. He had a special seat for kids on his bike. I don't remember being in the seat, but I remember my siblings on the kids' seat.

A veces yo montaba con mi hermana en su bici. Esa práctica no era segura. Una vez mi sandalia se metió en los rayos de la rueda. En poco tiempo todo mi tobillo estaba metido en la rueda. Mi hermana y yo nos caímos. Mi hermana corrió a casa por mi papá. Él cortó los rayos para liberar mi pie. Yo estaba llorando mucho. Me torcí el tobillo y me lastimé la rodilla y el codo. Nunca monté con mi hermana después de eso.

Sometimes I rode with my sister on her bike. That practice was not safe. Once my sandal got caught in the wheel spokes. In little time, my whole ankle was stuck in the wheel. My sister and I fell. My sister ran to the house for my dad. He cut the spokes to free my foot. I was crying a lot. I twisted my ankle and I hurt my knee and elbow. I didn't ever ride with my sister after that.

Cuando era niña, coleccionaba los osos de peluche. Tenía muchos peluches, pero los osos eran mis favoritos. Mi colección de osos continuaba por años. Todavía coleccionaba los osos de peluche cuando estaba en la secundaria. Recibía osos de peluche para mi cumpleaños y la Navidad.

When I was a child I collected teddy bears. I had a lot of stuffed animals, but the bears were my favorite. My bear collection continued for years. I still collected teddy bears when I was in high school. I received teddy bears for my birthday and Christmas.

De niña me encantaba la Navidad. Era mi día festivo favorito. Me gustaba mucho decorar el árbol. Mi padre cortaba un árbol en el bosque. Ahora veo las fotos y los árboles de Navidad me parecen pequeños, pero cuando era niña me parecían grandes y perfectos. Mi madre preparaba los adornos y mis hermanos y yo los colgaban en el árbol. Siempre había secciones con muchos adornos. Creo que mi madre arreglaba esas secciones cuando no mirábamos.

As a child I loved Christmas. It was my favorite holiday. I liked decorating the tree a lot. My dad would cut a tree in the woods. Now I see pictures and the Christmas trees seem small, but when I was a child they seemed big and perfect. My mom would prepare the ornaments and my siblings and I hung them on the tree. There were always sections with a lot of ornaments. I think my mom fixed those sections when we weren't looking.

La Navidad siempre era un caos. Recibíamos muchos regalos de mis abuelos y había muchas cajas decoradas debajo del árbol. Después de abrir las cajas, había mucho papel. A mi madre le gustaba guardar el papel bonito para usarlo de nuevo.

Christmas was always chaotic. We received a lot of presents from my grandparents and there were a lot of decorated boxes under the tree. After opening the boxes, there was a lot of paper. My mom liked to save the pretty paper to use again.

Cuando era niña pasaba mucho tiempo con mi familia. Jugábamos juegos de mesa como «Chutes and Ladders» (toboganes y escaleras) o, mi favorito, «Trouble» (problemas) con la burbuja especial que tenías que empujar para mover el dado adentro.

When I was a child I spent a lot of time with my family. We played board games like Chutes and Ladders or my favorite, Trouble, with the special bubble you had to push to move the die inside.

Además de los juegos de mesa, jugábamos al escondite mucho. Había varios lugares para esconderse en la casa. También jugábamos a la casita o tienda. Me gustaba pretender ser un perrito y gateaba por la casa ladrando.

In addition to board games, we played hide and seek a lot. There were many places to hide in the house. We also played house or store. I liked to pretend to be a dog and I would crawl around the house barking.

Compartía un dormitorio con mi hermana Miriam hasta que me fui de la casa a los dieciocho (18) años. Miriam y yo no nos llevábamos muy bien. Nos peleábamos mucho. Nos pelábamos por las muñecas de Barbie o por quién duerme arriba y quién abajo (teníamos literas). Más tarde nos peleábamos por tener privacidad en el dormitorio o por la música que queríamos escuchar.

I shared a room with my sister Miriam until I left home at the age of 18. Miriam and I did not get along well. We fought a lot. We fought over Barbie dolls or about who would sleep on top and who underneath (we had bunk beds). Later we fought over having privacy in the bedroom or about the music we wanted to listen to.

Sin embargo, de vez en cuando Miriam y yo nos llevábamos bien y jugábamos, típicamente con las muñecas de Barbie. Teníamos unas muñecas pequeñas que se llamaban «Glamor Gals» (muchachas de glamur). Hacíamos ropa para nuestras muñecas con pañuelos, cinta y globos sin aire.

Nevertheless, sometimes Miriam and I got along well and we played, typically with Barbie dolls. We had some small dolls called Glamor Gals. We made clothes for our dolls with tissues, tape, and deflated balloons.

Con mis hermanos yo jugaba con carritos. Construíamos ciudades de bloques con calles para los carritos. Los carritos tenían personalidades y familias. A veces Godzilla destruía la ciudad y atacaba los carritos. No me gustaba cuando Godzilla atacaba la ciudad porque siempre destruía mi casa primero.

With my brothers I played cars. We built cities of blocks with streets for the cars. The cars had personalities and families. Sometimes Godzilla would destroy the city and attack the cars. I didn't like when Godzilla attacked the city because he would always destroy my house first.

De niña yo creía que mis dos hermanas mayores eran súper chidas. Ellas tenían pelo largo, mientras yo siempre tenía el pelo corto. Ellas tenían un dormitorio grande en el ático y me sentía tan especial cuando me invitaron a su dormitorio. A veces mis hermanas traían su radio a mi dormitorio. Ponían música de los Bangles, Madonna y Michael Jackson y bailábamos.

As a child I thought my two older sisters were super cool. They had long hair, while I always had short hair. They had a big bedroom in the attic and I felt so special when they invited me to their bedroom. Sometimes my sisters would bring their radio to my room. They played music by the Bangles, Madonna and Michael Jackson and we danced.

Mi madre no trabajaba cuando era niña, ella se quedaba en casa para cuidar a sus niños (mis padres tuvieron a diez (10) niños en total). Cuando era niña mi madre me leía. Teníamos muchos libros y me leía todos los días. Cuando era mayor, yo leía a mis hermanitos para ayudarle a mi madre.

My mom didn't work when I was a kid, she stayed at home to take care of her children (my parents had ten kids total). When I was a kid my mom read to me. We had a lot of books and she read to me every day. When I was older, I read to my younger siblings to help out my mom.

Me gustaba leer con mi madre, pero mi actividad favorita con mi madre era hornear. Hacíamos galletas, tartas, pan y rollos. Mi madre todavía hace los mejores rollos.

I liked reading with my mom, but my favorite activity with my mom was baking. We would make cookies, pies, bread, and rolls. My mom still makes the best rolls.

Mi padre trabajaba como ingeniero eléctrico. No hacía mucho con él durante la semana, pero tengo buenos recuerdos de los fines de semana. Mi padre preparaba la comida los sábados. Preparaba panqueques con huevos y salchicha o tocino. Ponía música de los años cincuenta (50) y sesenta (60) y bailábamos en la sala. Los domingos mi padre hacía palomitas en la estufa. Luego comíamos las palomitas y mirábamos un programa de naturaleza en la televisión. A veces, hacía palomitas con caramelo. ¡Era lo mejor!

My dad worked as an electrical engineer. I didn't do much with him during the week, but I have good memories of the weekends. My dad prepared dinner on Saturdays. He prepared pancakes with eggs and sausage or bacon. He would play music from the 50s and 60s and we danced in the living room. On Sundays my dad made popcorn on the stove. Later we would eat the popcorn and watch a nature program on TV. Sometimes he made caramel popcorn. It was the best!

Tengo otros recuerdos de mi niñez de viajar y visitar la familia. Tengo muy bonitos recuerdos de mi niñez. Estoy agradecida por mis padres, hermanos y amigos que me ayudaron a formar estos recuerdos. Ahora trabajo para crear recuerdos bonitos para mis hijos.

I have other childhood memories of traveling and visiting family. I have nice childhood memories. I am grateful for my parents, siblings, and friends that helped me form these memories. Now I work to create nice memories for my children.

Simple Stories in Spanish. Season 8, episode 15: *Cuando era niña*



You can find this and more stories at smalltownspanishteacher.com *This story is an original work by Camilla Given. Any resemblance to stories by other authors is purely coincidental, unless otherwise noted.*